

---

Committee on Government Procurement

TEXTS OF LEGISLATION SUBMITTED IN NATIONAL LANGUAGES  
AND OPEN FOR INSPECTION IN THE SECRETARIAT

Addendum

In addition to material circulated in the GPR/3/Add.- series, and documentation referred to in GPR/14, the following documentation has been submitted by the Commission of the European Communities, in the respective national languages of EC member States. The documents are open for inspection in the secretariat (Room 1070 or 1073).

---

Comité des marchés publics

TEXTES LEGISLATIFS COMMUNIQUEES DANS LES LANGUES  
NATIONALES ET CONSULTABLES AU SECRETARIAT

Addendum

Outre la documentation distribuée dans la série GPR/3/Add.- et les textes mentionnés dans le document GPR/14, les textes ci-après ont été communiqués par la Commission des Communautés européennes dans les langues nationales respectives des Etats membres. Ils peuvent être consultés au secrétariat (bureau 1070 ou 1073).

---

Comité de Compras del Sector Público

TEXTOS LEGISLATIVOS PRESENTADOS EN IDIOMA NACIONAL  
QUE PUEDEN EXAMINARSE EN LA SECRETARIA

Addendum

Además de la documentación distribuida con la signatura GPR/3/Add.- y de la mencionada en el documento GPR/14, se han recibido, en los idiomas nacionales respectivos, los documentos que se enumeran a continuación, presentados por la Comisión de las Comunidades Europeas, que pueden examinarse en la Secretaría (despachos 1070 ó 1073).

BELGIUM/BELGIQUE/BÉLGICA

- Arrêté ministériel (10 août 1977) établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services (Moniteur Belge, 8 septembre 1977, pp. 10932-10969);
- Marchés publics. Dispositions légales et réglementaires (1978). (Loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services; Arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services; Arrêté royal du 22 avril 1977 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de travaux);
- Arrêté royal (28 décembre 1978) relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures;
- Arrêté royal (28 mai 1979) modifiant, en ce qui concerne l'article 15, l'Arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services (Moniteur Belge, 31 mai 1979, pp. 6461-6462);
- Arrêté royal (4 février 1980) modifiant l'Arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services (Moniteur Belge, 7 février 1980, pp. 1638-1639);
- Arrêté royal (16 mai 1980) modifiant les sommes mentionnées à l'article 82 bis, paragraphe 2, alinéa 2, de la Loi communale (Moniteur Belge, 7 juin 1980, pp. 7095-7096);
- Arrêté ministériel (16 décembre 1980) modifiant l'Arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services (Moniteur Belge, 19 décembre 1980, pp. 14227-14228);
- Arrêté ministériel (8 mars 1983) modifiant le montant prévu à l'article 1er de l'Arrêté royal du 12 mai 1981 relatif à la mise en concurrence de certains marchés publics de fournitures (Moniteur Belge, 19 mars 1983, p. 3595).

DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA

- Cirkulaere om EF-rådsdirektiv om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (Administrationsdepartementets cirkulaere af 19 juni 1978);
- Cirkulaere om fremgangsmåderne ved statslige indkøb (Administrationsdepartementets cirkulaere af 18 december 1980).

FRANCE/FRANCIA

- Marchés publics. Travaux et fournitures. Mise en concurrence dans le cadre de la Communauté économique européenne (mise à jour au 15 juillet 1979) (Journal officiel, brochure n° 2013, 1979);
- Supplément n° 1: Décret n° 81-551, Arrêté et instruction du 12 mai 1981;
- Marchés publics. Instruction du 29 décembre 1972 modifiée pour l'application du Code des marchés publics (Livres Ier et II, Annexes, mise à jour au 1er février 1982) (Journal officiel, brochure n° 2000, 1982).

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF/ALLEMAGNE, REPUBLIQUE FEDERALE D'/  
ALEMANIA, REPÚBLICA FEDERAL

- Durchführungsbestimmungen zum Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (sog. GATT-Kodex "Regierungskäufe") und Umsetzungsregelung der Richtlinie 80/767/EWG des Rates vom 22.7.1980 zur Anpassung und Ergänzung der Richtlinie 77/62/EWG über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Lieferaufträge hinsichtlich bestimmter öffentlicher Auftraggeber (15 Dezember 1980);
- Deutscher Verdingungsausschuß für Leistungen - ausgenommen Bauleistungen - (DVAL) - Hauptausschuß: i) Entwurf der Verdingungsordnung für Leistungen - ausgenommen Bauleistungen - (VOL) A. Allgemeine Bestimmungen für die Vergabe von Leistungen (VOL/A) (Stand: Juli 1982); ii) Entwurf der Erläuterungen zum Entwurf der Verdingungsordnung für Leistungen - ausgenommen Bauleistungen - (VOL) A. Allgemeine Bestimmungen für die Vergabe von Leistungen (VOL/A) (Stand: Juli 1982).

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

- Public Supply Contracts. Council Directive 77/62/EEC (Department of Finance, 22 September 1978);
- GATT Agreement on Government Procurement, and new Council Directive 80/767/EEC (Department of Finance, 31 December 1980).

ITALY/ITALIE/ITALIA

- R.D. 18 novembre 1923, n.2440: artt. da 3 a 20
- R.D. 23 maggio 1924, n.827: artt. da 36 a 123
- circolare n.2 del 26 gennaio 1981
- legge n.113 del 30 marzo 1981
- circolare telegrafica n.34 dell'11 aprile 1981
- circolare n.51 del 12 giugno 1981
- decreto legge 7/11/1981, n.631
- legge 26/12/1981, n.784
- legge 23/3/1983, n.83

LUXEMBOURG/LUXEMBURGO

- Recueil de la législation sur les marchés publics de travaux et de fournitures (Ministère d'Etat, Service central de Législation, 1974).

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES BAJOS

- Afschrift 24 Juli 1933, Nr.29 ("Voordracht ... van 14 Juli 1933, no.1. Hoofdbestuur der Posterijen, Telegrafie en Telefonie"; ... "regeling voor de Kantoormachine - centrale");
- Bijlage VIII. Rijks-Automobielcentrale (RAC): A. Instelling. Koninklijk Besluit Betreffende de instelling van de Rijks-automobielcentrale (KB van 2 Maart 1936, Nr.40);
- Reglement voor het staatsdrukkerijen uitgeverijbedrijf, vastgesteld bij Koninklijk besluit van 13 Augustus 1947, no.26, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 10 December 1955, no.11;
- Algemene Rijksinkoopvoorwaarden, vastgesteld bij besluit van de Minister-President, Minister van Algemene Zaken, van 10 September 1959, Nr.130166;
- Ontwerp van Wet tot wijziging van de Wet overheids-opdrachten voor leveringen van produkten (Stb. 1979, 334);
- Wet van 13 juni 1979, houdende regelen voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen van produkten (Wet overheidsopdrachten voor leveringen van produkten) (Staatsblad 1979, 334);
- Besluit van 28 juni 1980, houdende bepalingen ten aanzien van de werking van het Rijksinkoopbureau (Regeling Werking R.I.B. 1980) (Staatsblad 1980, 378).

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/REINO UNIDO

- Government Accounting. A Guide on Accounting and Financial Procedures for the Use of Government Departments (A/CS GEN 18, 1974);
- General Conditions of Government Contracts for Building and Civil Engineering Works (Form GC/Works/1; Edition 2 - September 1977);
- Standard Conditions of Government Contracts for Stores Purchases (Form GC/STORES/1, Edition, April 1979);
- Application of the GATT Code on Government Procurement and of EC Directive 80/767 in the United Kingdom (Notes for Guidance, HM Treasury, 28 October 1980).